





SAN FRANCISCO FEDERAL BUILDING

# L'enveloppe du bâtiment de l'avenir

Un bon design, beaucoup de lumière et un bilan énergétique parfait: l'enveloppe du bâtiment moderne est devenue un produit high-tech et les exigences seront encore plus complexes ces prochaines années. Cela appelle des solutions nouvelles et intégrales.

Le groupe swisspor a été créé dans le but d'offrir les systèmes performants et inspirés par la pratique dont l'avenir a besoin.

Pour ce faire, nous participons à des projets de recherche nationaux et internationaux. La collaboration active avec des institutions reconnues de la science et de la recherche nous apporte les connaissances interdisciplinaires actuelles.

Parallèlement, nous entretenons un dialogue efficace et permanent avec des architectes, des projeteurs et des entrepreneurs. Et nous investissons un même engagement dans la formation de professionnels et de futurs architectes.

Nous nous procurons ainsi le savoir-faire nécessaire à des performances techniques de haut niveau, à des systèmes d'une grande richesse fonctionnelle et offrant une liberté d'aménagement architectonique maximale. L'enveloppe du bâtiment est vivante!

Bienvenue dans l'avenir!

Bienvenue dans le groupe swisspor!



Bernhard Alpstaeg



Bernhard Alpstaeg, à la fois patron et coéquipier, évolue dans une structure de direction efficace et directe. Il dirige ainsi plus de 2000 personnes travaillant dans sept pays d'Europe. Le groupe suisse swisspor vise un chiffre d'affaires d'un milliard de francs suisses à moyen terme en mettant résolument l'accent sur une croissance saine.

## L'union fait la force: à taille humaine

Nos performances dépendent de chacun de nous de manière décisive, mais notre force naît de notre équipe. Le groupe swisspor mise sur des structures légères, qui soutiennent tant les prises de décision rapides au niveau du management que l'épanouissement individuel de tous les collaborateurs dans leurs activités. Le travail doit être un plaisir. C'est avec cette attitude positive que nous œuvrons chaque jour, avec nos partenaires, pour fournir à nos clients des produits et des services toujours meilleurs.

## L'union fait la force: notre groupe d'entreprises

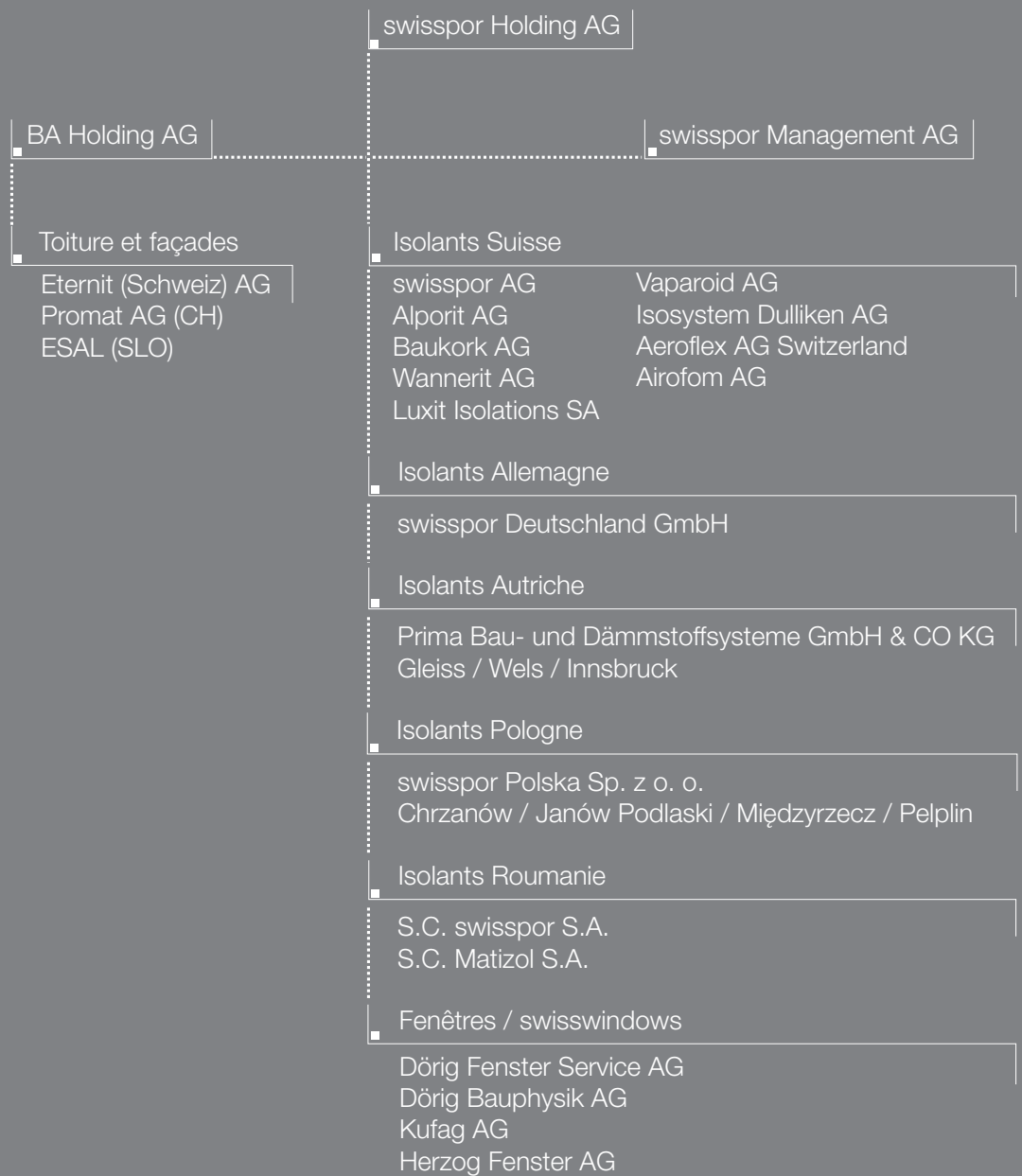
Les exigences deviennent toujours plus complexes. Les performances ne sont plus seulement évaluées en termes de faisabilité technique, les produits et les services correspondants doivent aussi remplir des attentes écologiques. Notre gamme complète de prestations est un avantage décisif pour nos partenaires. Car une enveloppe du bâtiment ultramoderne demande des compétences qui s'étendent des fondations à la toiture en passant par la façade. Les matériaux isolants, les systèmes d'étanchéité, des portes et fenêtres optimisées permettent d'énormes économies d'énergie. Par ailleurs, les caractéristiques uniques des produits Eternit en fibres-ciment offrent une grande liberté créative ainsi que des structures élégantes et parfaitement protégées contre les intempéries.

## L'union fait la force: depuis plus de 30 ans

L'histoire de notre groupe d'entreprises a débuté il y a plus de 30 ans, avec la fondation de swisspor AG à Boswil/Suisse. Depuis lors, nous sommes devenus le numéro 1 suisse de l'isolation et de l'étanchéité et nous avons établi des filiales en Europe de manière ciblée.

swisspor produit une vaste gamme de matériaux d'isolation et d'étanchéité sur 19 sites de fabrication suisses et étrangers. swisswindows comprend quatre sites de production en Suisse et fabrique des fenêtres modernes en pvc et en bois. Chez Eternit (Suisse) SA, trois usines fabriquent des produits et des systèmes de haute valeur en fibres-ciment.





## Histoire du groupe swisspor

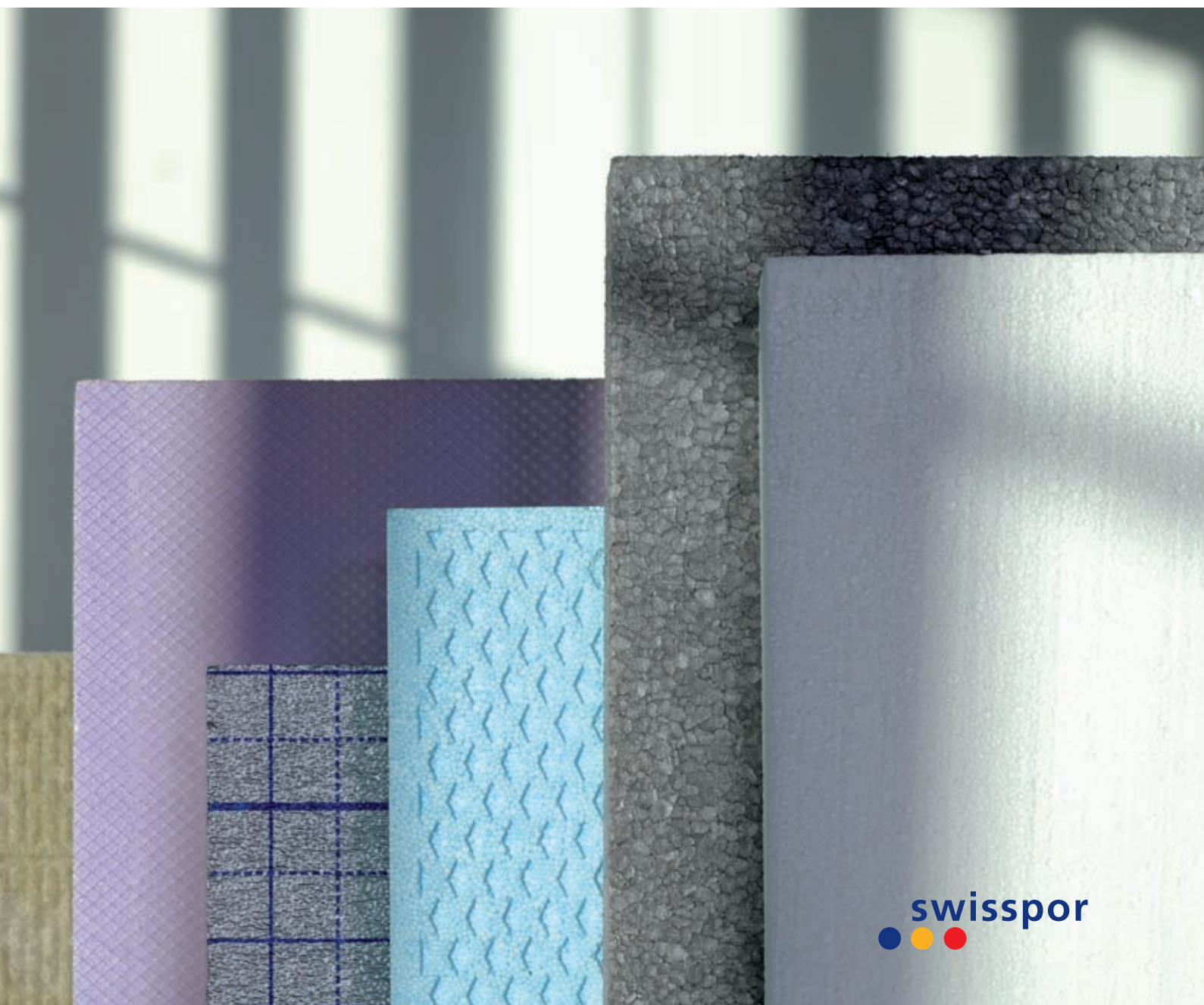
1971 swisspor Holding AG, Stans/Suisse · Baukork AG, Steinhausen/Suisse · Kork AG, Boswil/Suisse (actuellement Alporit AG) 1986 Acquisition de Wannarit AG, Bilten/Suisse 1987 Acquisition de Luxit Isolations SA, Châtel-St-Denis/Suisse 1996 Acquisition du fabricant de fenêtres Kufag AG, Oftringen/Suisse 1998 Acquisition de swisspor Deutschland GmbH, Dankerode/Allemagne 1999 Acquisition de Dörig Fenster Service AG, St.Gallen-Mörschwil/Suisse · Acquisition du groupe Vaparoid (lés d'étanchéité en bitume). · Acquisition de swisspor Polska, Chrzanów/Pologne · Fondation de swisspor Romania, Ploiesti/Roumanie 2002 Acquisition de swisspor Polska, usine 2 à Janów Podlaski/Pologne 2003 Rachat du groupe Eternit par BA Holding · Acquisition de Herzog Fenster 2004 Acquisition de swisspor Polska, usine 3 à Międzyrzecz/Pologne 2006 Acquisition d'Aeroflex, Mellingen/Suisse · Acquisition du groupe autrichien Prima (Primanit Gleiss-Sonntagsberg / AWA Wels / Tyrozell Völs) 2008 swisspor Pologne, inauguration du nouveau bâtiment à Pelplin · Acquisition de Airofom AG, Rothrist/Suisse

No one can whistle  
a symphony.  
It takes an orchestra  
to play it.

Halford E. Luccock



*Figure de proue en matière  
d'isolation, d'étanchéité et de  
protection des constructions*







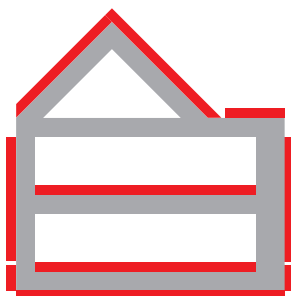
# Du sur mesure contre le changement climatique

L'heure est aux économies d'énergie! Le rapide développement passé a apporté bien-être et confort à notre société. Parallèlement, la consommation de ressources d'énergie non renouvelables a crû de manière effrénée. Près d'un tiers est consacré au chauffage des bâtiments. Une enveloppe du bâtiment de conception optimale permet de réduire sensiblement la consommation d'énergie par des moyens relativement simples. Et, le climat intérieur sain qu'elle produit favorise le bien-être.

## **L'énorme potentiel du groupe swisspor n'est de loin pas épuisé.**

Les avantages et les fonctions des matériaux isolants ont atteint une dimension de politique sociale. Un bâtiment correctement isolé nécessite jusqu'à dix fois moins d'énergie. Et ce n'est pas tout: nous ne sommes qu'au début d'un grand changement. Les économies d'énergie deviennent toujours davantage un devoir individuel. Les technologies sont améliorées, de nouveaux concepts sont développés. Notre tâche consiste à offrir systématiquement les meilleurs produits, systèmes et services.

Le groupe swisspor s'engage avec succès dans ce secteur. Nous donnons le ton dans l'isolation, l'étanchéité et la protection des bâtiments.



*Économie d'énergie aisée, avec une enveloppe  
du bâtiment parfaite signée swisspor.*







# La satisfaction de la clientèle pour référence

À chaque application correspond un matériau isolant idéal. Le groupe swisspor est le seul fabricant suisse à offrir l'ensemble des principales technologies. Notre large gamme de produits et nos nombreux systèmes d'économie d'énergie nous permettent de recommander la meilleure solution en toute neutralité. Une gamme clairement structurée, classée par domaines d'application, simplifie le choix.


## **Diversité, efficacité énergétique et sécurité d'application**

Aujourd'hui, l'efficacité énergétique d'un bâtiment devient cruciale. Des résultats optimaux exigent la complémentarité des fonctions d'isolation et d'étanchéité. Les systèmes à la fois multifonctions et faciles à mettre en oeuvre s'imposent donc toujours davantage – une tendance que swisspor a reconnue très tôt. Comme ces systèmes offrent aussi une grande sécurité, les thèmes tels que la qualité, la garantie et le rapport prix-performances prennent une importance nouvelle.

Nous sommes conscients de notre responsabilité et nous répondons de nos produits à tout moment. Afin qu'il en reste ainsi, nous investissons constamment dans la recherche et le développement. Les produits actuels sont optimisés, de nouvelles idées sont lancées et développées. Pour assurer dès aujourd'hui les succès de demain.

À chaque application la solution adaptée: la gamme swisspor.





*Des matériaux isolants et des lés d'étanchéité sont fabriqués dans 19 sites de production swisspor en Europe, dont neuf se trouvent en Suisse. Toutes les sociétés nationales swisspor affichent une croissance supérieure à la moyenne grâce à notre organisation optimale, unifiée au niveau du groupe, et en raison de la forte demande de nos produits.*



A satellite-style image of Europe, showing the continent's topography and surrounding oceans. The image is tilted, with the top-left corner showing the Arctic region and the bottom-right corner showing the Mediterranean and North Africa. The text is overlaid in white, outlined letters.

POLOGNE

ROUMANIE

ALLEMAGNE

AUTRICHE

SUISSE



SUISSE



Groupe swisspor, CH-Steinhausen



Baukork AG, CH-Steinhausen



Alporit AG, CH-Boswil



Wannerit AG, CH-Bilten



Luxit Isolations SA, CH-Châtel-St-Denis



Vaparoid AG, CH-Turtmann



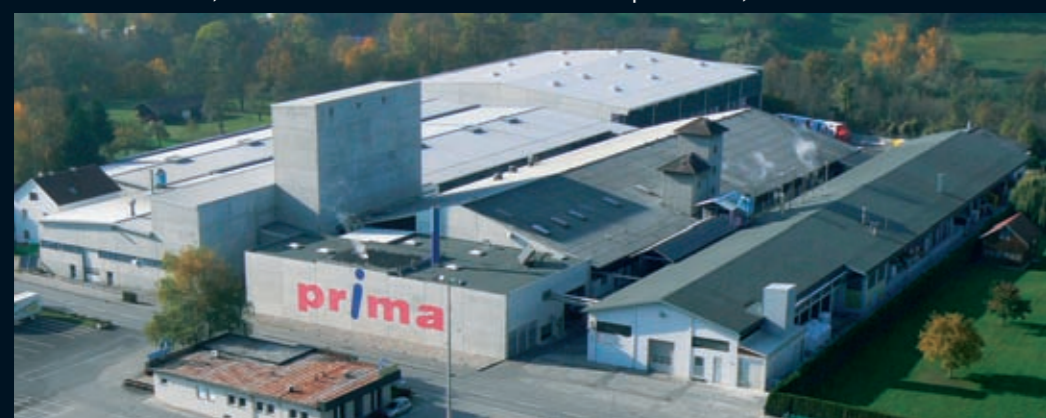
Airofom AG, CH-Rothrist



Isosystem Dulliken AG, CH-Dulliken



AUTRICHE



Primanit, A-Arnstetten / Gleiss



AWA, A-Andernach / Wels



Tyrozell, A-Völs

ALLEMAGNE



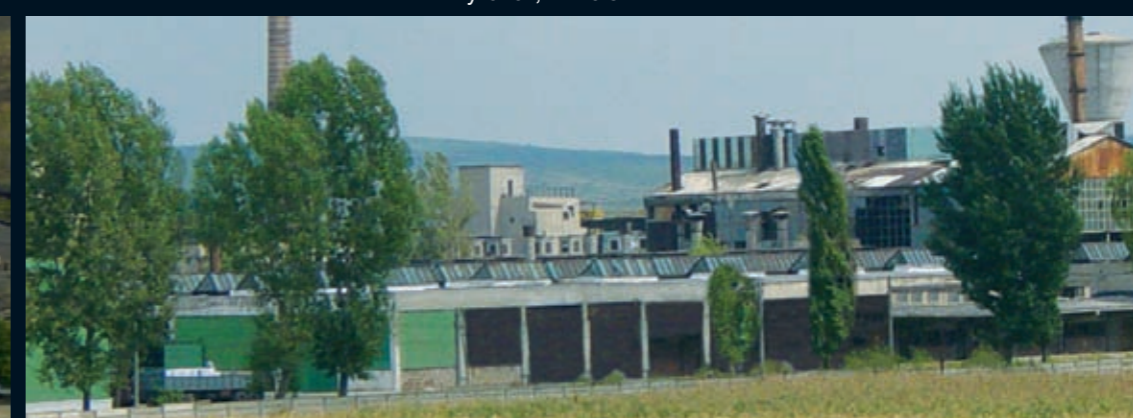
swisspor Deutschland GmbH, D-Dankerode



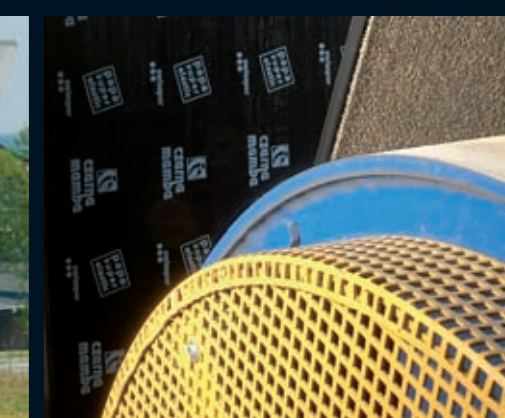
ROUMANIE



S.C. swisspor S.A., RO-Ploiesti



S.C. Matizol S.A., RO-Ploiesti



POLOGNE



swisspor Polska Sp. z o.o., PL-Chrzanów



swisspor Polska Sp. z o.o., PL-Międzyrzecz



swisspor Polska Sp. z o.o., PL-Pelplin



swisspor Polska Sp. z o.o., PL-Janów Podlaski



# *The spirit of Europe – un défi pour nous tous*

D'abord, nous fabriquons avec succès des produits et des systèmes d'isolation et d'étanchéité des bâtiments; ensuite, nous pratiquons un marketing proactif. Deux conditions favorisant une croissance rapide. L'Europe en général, et l'Est en particulier, a encore un grand retard à combler en ce qui concerne l'utilisation de nos produits. Le groupe swisspor a cerné cette chance il y a des années déjà et s'est établi durablement dans ces marchés.

## **Think global – act local.**

La réflexion globale est toujours plus déterminante, mais l'action locale ne l'est pas moins, un fait dont le groupe swisspor tient résolument compte et qui lui a toujours bien réussi. Ainsi, le management local de nos sociétés nationales dispose d'une grande indépendance. Cette concentration sur les différents marchés donne au groupe swisspor une flexibilité exemplaire et contribue à notre succès.

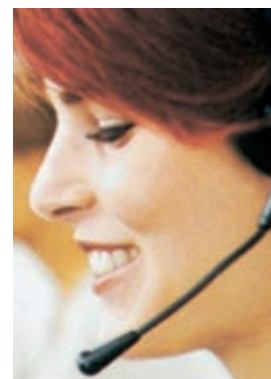




# Teamwork: le chemin est le but

## **Compétences étendues...**

Lorsque le management est flexible, les collaborateurs doivent pouvoir l'être aussi. Ce principe suppose que tous les participants disposent d'une liberté d'action maximale. Le travail d'équipe permet de trouver de nouvelles voies dans un environnement en perpétuel mouvement. Un défi motivant qui exige beaucoup de responsabilité individuelle. L'engagement et la loyauté du personnel de swisspor témoignent de son ambiance positive.



## **... et structures rigoureuses.**

Une grande liberté exige des frontières claires. Chez swisspor, les structures ne sont pas figées, mais elles sont organisées avec rigueur. Nos clients veulent des services irréprochables et ils les obtiennent. Lorsque les bons produits sont livrés au bon moment et au bon endroit, nos clients aussi peuvent travailler de manière efficace et rentable. Nous nous efforçons donc de toujours fournir des prestations optimales et complètes, qui profitent à toutes les parties prenantes.



*Liberté d'action et structure.  
Travail d'équipe fructueux  
avec de fortes personnalités.*









# Changement climatique – action positive et conséquente

La nature trace les frontières de notre société plus clairement que jamais. «Saving energy» est le credo du groupe swisspor – il était valable il y a 30 ans, il l'est d'autant plus aujourd'hui. Nos produits et nos prestations ont toujours la même fonction. Mais beaucoup de choses ont changé: la durabilité ne dépend pas d'un seul critère. C'est pourquoi le cycle de vie entier d'un produit est pris en compte aujourd'hui, à juste titre. De la préparation des matières premières au cycle suivant en passant par la fabrication, la durée d'utilisation et le recyclage.

**Les thèmes-clés – réchauffement de l'environnement, CO<sub>2</sub>, changement climatique, efficacité énergétique, durabilité, énergie grise, recyclage – doivent être abordés globalement. C'est ce que nous faisons chez swisspor.**

C'est évident: notre monde est devenu extrêmement complexe. Le groupe swisspor y voit une chance à saisir, car une réflexion globale est particulièrement payante dans notre secteur. Ainsi, swisspor a mis en place avec l'Association EPS un système avant-gardiste de recyclage de l'EPS il y a dix ans déjà. Nos produits peuvent aisément être utilisés plusieurs fois sous des formes ou dans des applications différentes. Cela ménage les ressources et profite à tous.

Tous les produits sont fabriqués sur des machines ultramodernes dans le respect des normes environnementales les plus sévères. Nos usines travaillent avec le label de qualité ISO 9001 et le label environnemental ISO 14001.

*Du développement à la commercialisation en passant par la fabrication, nous misons résolument sur la durabilité.*







# *Saving energy – notre engagement face à l'avenir*

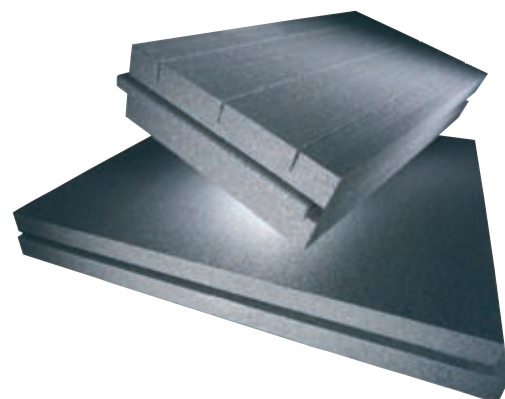
## **Quand on aime la vie, on aime**

**aussi les enfants.** Ce que nous faisons

aujourd'hui, nous le faisons pour l'avenir de nos descendants. Le monde leur appartient. C'est notre responsabilité et notre motivation. Le groupe swisspor continuera de fournir et d'améliorer constamment des produits et des systèmes d'isolation, d'étanchéité et de protection des bâtiments. Les produits futurs seront encore plus performants et leur écobilan sera encore optimisé. Nos efforts permettent à tous de profiter d'un habitat sain et confortable. Nous voulons rester loyaux et fiables également envers nos partenaires, nos clients et nos collaborateurs. Nous assumons cette responsabilité en tant que l'un des plus grands producteurs de matériaux isolants du marché européen.

Bienvenue chez swisspor!

*Des solutions abouties et intelligentes  
pour des résultats durables – les produits  
et services de swisspor.*







**Eternit<sup>®</sup>**

UNE ATTITUDE, UN SAVOIR-FAIRE





# Les signes du temps.

**L'architecture le reflète avec force: le monde change. Et avec lui les habitudes de vie et le comportement des gens, de même que les exigences esthétiques et fonctionnelles, les valeurs, la culture sociale. Reste le besoin de bien-être, de chaleur et de sécurité.**

L'avenir plonge ses racines dans le passé. L'entreprise Eternit (Suisse) SA a aujourd'hui plus d'un siècle d'histoire, au cours de laquelle elle a sans cesse accompagné et influencé l'évolution mouvementée de l'architecture. Autrefois, l'image du fibres-ciment était dominée par les motifs de bardeaux typiques. Aujourd'hui, elle vit des créations audacieuses d'architectes de renom, qui matérialisent leurs visions avec des produits Eternit. Eternit est un reflet du temps, l'expression d'une attitude face à l'existence.

En 1903, l'entrepreneur Alois Steinbrunner créa une fabrique de plaques de construction en fibres-ciment à Niederurnen, dans le canton de Glaris. Il avait acheté la licence du brevet en question l'année précédente à l'inventeur du fibres-ciment, l'Autrichien Ludwig Hatscheck. En 1904 déjà, les usines Eternit Suisse SA exploitaient deux lignes de production d'ardoises de toitures, d'ardoises losangées et de plaques de bardage en fibres-ciment pour l'habillage des façades. Au début du troisième millénaire, cette gamme de base a donné naissance à un vaste éventail de produits en fibres-ciment de haute valeur. Depuis 1990, toute la production est basée sur la nouvelle technologie exempte d'amiante. Les usines de Niederurnen et de Payerne occupent actuellement quelque 470 personnes bien formées dans le développement, la production et la commercialisation de produits Eternit utilisés dans les domaines les plus divers de l'architecture et de l'aménagement de l'espace.

Eternit vient du latin aeternitas, qui signifie éternité. Cela vaut tant pour le matériau que pour l'entreprise. Eternit (Suisse) SA est durable, car elle sait interpréter les signes du temps.

Monika Harder-Hofstetter, Benken

«Notre maison devait d'abord être pratique et durable. Les plaques en fibres-ciment Eternit ont l'avantage de ne pas nécessiter de peinture et de résister aux intempéries. Et elles permettent de jouer avec les couleurs – au début, j'ai eu un peu de peine avec cette idée, mais aujourd'hui, je suis enthousiasmée.»

# La magie de l'unicité.

---

**Un matériau est davantage qu'une matière, qu'une substance. Un matériau est toujours aussi une expérience subjective. Il transmet un message à travers son apparence, ses colorations, ses textures. Il devient tangible à travers sa présence globale. Notre relation avec un matériau n'est pas déterminée par sa seule fonction, mais aussi par son charisme.**

Lorsque la nature et l'esprit d'invention parviennent à s'accorder, le résultat sort de l'ordinaire. La matière première servant à la fabrication des plaques en fibres-ciment provient des roches alpines suisses. Dans les usines Eternit de Niederurnen et de Payerne, le ciment tiré de la pierre à chaux est mélangé avec des fibres, des additifs et de l'eau pour former un fibres-ciment visqueux. Ce matériau de base passe ensuite par un cylindre de format jusqu'à atteindre l'épaisseur souhaitée, de 5 à 20 millimètres. Puis, le fibres-ciment est déposé sur un support avant d'être mis en forme en plaques galbées, plates ou dotées d'un design tridimensionnel. Les peintures, les lasures ou encore des teintures dans la masse créent d'innombrables possibilités de décoration des bâtiments.

Le matériau Eternit est résistant à la corrosion et aux intempéries, durablement. Les constructions de plaques Eternit se passent de travaux d'entretien pendant des décennies. Mais le fibres-ciment possède aussi une dimension qui s'adresse non pas à l'esprit, mais à l'univers des sens. Le matériau tire sa spécificité de son authenticité naturelle. Il se distingue par un caractère absolument unique. Il est agréable au toucher. Il est vivant. L'unicité du matériau s'exprime dans la dualité de la fonction et du rayonnement.

Hubert Bischoff, Architecte BSA, Zelig

«Je tenais à intégrer l'ensemble composé de l'ancien et du nouveau bâtiment de manière naturelle dans l'environnement. Le choix des plaques en fibres-ciment Eternit contribue à cette intégration.»









# La fascination de la diversité.

**La créativité naît du besoin intérieur de donner naissance à ce qui n'a encore jamais existé. La vision créative développe une dynamique qui lui est propre et qui s'oppose aux frontières supposées de la faisabilité. La liberté conceptuelle implique le droit de se soustraire aux conventions et de tracer sa propre voie.**

Eternit est ouvert à tout, rend possible presque tout. Le matériau convient aussi bien aux méthodes architectoniques classiques qu'aux idées visionnaires, qu'il soutient par une matérialisation toujours fidèle à l'idée de base.

Eternit est exemplaire sur les toitures: **swiss e roof** marie la fonction protectrice à de grandes ambitions créatives, par une originalité ostensiblement affichée ou par une discrétion de bon aloi. Eternit mise sur l'individualisme dans le domaine des façades: **swiss e face** permet ici aux idées de prendre des formes multiples, de créer des présences caractéristiques et différenciées. Eternit structure l'espace intérieur: les panneaux pour cloisons et

plafonds **swiss e inside** génèrent et protègent de nouvelles atmosphères rassurantes. Eternit permet au design de marier la fonction et le style de vie: les collections **swiss e form** surprennent et séduisent par des langages plastiques classiques et intemporels ou résolument modernes et originaux.

L'aura du matériau fibres-ciment, de production suisse, s'étend bien au-delà des frontières suisses et européennes. Dans plus de 40 pays, des architectes de renommée mondiale réalisent des projets parfois révolutionnaires à l'aide de plaques en fibres-ciment **Swisspearl®** teintées dans la masse. Les standards architectoniques sont définis au plan international. La qualité des produits et des systèmes suisses Eternit donne le ton.

Jean-Pierre Kratzer, directeur de l'Institut Equestre National, Avenches

«La toiture de notre centre équestre est unique en Europe et sa surface en fait l'une des plus grandes de Suisse. Le matériau a parfaitement fait ses preuves au cours des ans. Le système de toiture Eternit a même résisté sans broncher à Lothar, l'ouragan du siècle.»

# Le besoin du client: une ligne directrice.

**La diversité engendre la complexité. La complexité appelle la transparence. Au début est l'imagination: réflexions esquissées, idées, souhaits. Le processus d'évaluation permet de cristalliser la réponse optimale aux besoins. L'objectif se précise toujours davantage. La voie s'ouvre à force de sensibilité, d'ouverture et de compétence.**

Bâtir est un défi. Diverses options s'offrent à chaque étape, du concept architectural aux derniers détails de l'achèvement. À cet égard, le choix des matériaux revêt une importance essentielle, car il va déterminer l'impression générale de la réalisation. La sélection du matériau, de la texture et du coloris doit être bien réfléchi et fondée. À travers l'observation, la sensation, le débat et les remises en question, les premières idées se concrétisent jusqu'à former des concepts convaincants.

Au centre d'exposition et de présentation de Niederurnen, les maîtres d'ouvrage et les architectes peuvent prendre pleinement conscience de la diversité des produits Eternit. Les produits et les systèmes y deviennent tangibles et nourrissent la réflexion. Des modèles de parois de grande envergure y donnent une idée des types de pose, des formats et des teintes. Des présentations montrent à l'aide de moyens de communication modernes comment utiliser correctement les produits Eternit. Les détails des fixations des façades et des toitures sont exposés à l'échelle originale.

Un conseil compétent est la base du développement de solutions judicieuses. Des échantillons et des outils de dimensionnement et de projection complètent une gamme de services intégrale. Avec Eternit, les maîtres d'ouvrage et les architectes ne choisissent pas un produit ou un système, mais un partenaire.

Hannes Gamper, orfèvre tyrolien, Schenna (Tyrol du Sud)

«Dans cette maison, on fabrique des bijoux en or. Cela devait être sensible de l'extérieur. Le corps monolithique du bâtiment luit comme un cristal de roche. La robe complète en plaques de fibres-ciment Eternit avive l'effet cristallin.»







# Le charme de la nouveauté.

**L'expérience crée l'assurance. La nouveauté crée l'élan. Lorsque l'innovation s'appuie sur de longues années d'expérience et de compétence éprouvée, elle possède des fondations solides. Le progrès ne se nourrit pas uniquement des grandes avancées technologiques. Il procède aussi de l'aspiration permanente à améliorer encore les acquis positifs.**

Qui n'avance pas, recule. Eternit (Suisse) SA investit constamment dans la recherche et le développement afin d'améliorer les produits et les systèmes Eternit et de surprendre le marché par de nouvelles innovations. L'un des piliers du travail de développement est l'examen attentif de nouvelles technologies de fixation plus raffinées, d'aspects de la physique du bâtiment ou de conceptions de construction économisant l'énergie, en liaison avec le standard Minergie.

Le produit lui-même fait aussi l'objet de travaux intensifs. Il s'agit ici surtout de nouveaux procédés d'affinage, de fonctions physiques ou de nouvelles applications des plaques en fibres-ciment. Eternit (Suisse) SA a sa propre équipe de recherche et de développement et collabore étroitement avec des écoles supérieures et des universités. Elle charge par exemple des étudiants de plancher sur une nouvelle approche des systèmes de façades et de toitures à forte pente et sur d'autres thèmes liés à la créativité et à la durabilité dans le bâtiment.

Parmi les étapes majeures des activités de développement d'Eternit (Suisse) SA, on peut mentionner l'invention des bardages ventilés par l'arrière, la réalisation de toitures végétalisées avant-gardistes et écologiques ou des solutions technologiques abouties pour l'exploitation de l'énergie solaire sur les toitures. L'avenir apportera de nouveaux défis. Eternit (Suisse) SA a l'attitude et les ressources professionnelles nécessaires pour les maîtriser.

Georg et Yvette Helbling, propriétaires, Tuggen

«Ce qui nous fascine, c'est la résistance des plaques en fibres-ciment Eternit. La forme et l'allure de notre maison restent intactes durant des décennies. Mais la façade est vivante: sa structure et sa teinte évoluent avec le rayonnement solaire. C'est captivant.»

# La satisfaction de progresser.

---

**La disposition à transmettre et à partager le savoir est un élément décisif des partenariats réussis. Toutes les contributions doivent s'accorder. Mais ce qui décide du succès de l'ensemble est la somme des compétences, lesquelles se complètent alors mutuellement. Seul ce phénomène peut engendrer des résultats vraiment durables.**

Un produit n'est pas une solution à lui seul. Il ne le devient qu'en combinaison avec des compétences complémentaires. Les qualités et les propriétés spécifiques du matériau Eternit ne se déploient pleinement qu'à travers une préparation et une installation professionnelles. Cela implique certaines exigences quant aux aptitudes et au savoir-faire du partenaire chargé des travaux de montage et de pose.

En 1920 déjà, les usines Eternit Suisse SA donnaient des cours gratuits aux couvreurs. Au fil des ans, cette initiative est devenue un service indispensable, bien établi et très prisé. Aujourd'hui, quelque 500 professionnels suivent les cours de formation et de perfectionnement des usines de Niederurnen et de Payerne. Ils s'y familiarisent avec les différents systèmes Eternit de toiture et de façade et acquièrent les connaissances nécessaires pour en maîtriser la projection et la réalisation. Les cours théoriques sont accompagnés d'exercices pratiques sur des modèles de taille originale. En complément à l'instruction institutionnalisée, Eternit (Suisse) SA entretient les échanges avec les utilisateurs, les architectes et les autres groupes de dialogue dans le cadre de séminaires et de congrès.

Chez Eternit (Suisse) SA, la formation ne s'achève jamais non plus. Les membres du personnel se perfectionnent dans le cadre de mesures de promotion et de cours internes et actualisent constamment leurs connaissances des produits et des systèmes. La compétence est la source de la crédibilité.

Robert Derungs, maître d'ouvrage, Coire

«Avec ses façades suspendues et ventilées par l'arrière en plaques de fibres-ciment Eternit, notre lotissement remplit les exigences de MINERGIE-ECO®. Un choix payant avec les années.»









Q: TU MIE  
L'ESPERO  
FRANCISCA  
NO.

WALLEN



INTELLIGENT SYSTEMS

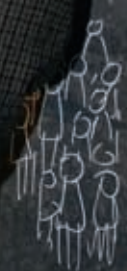


BANG,  
MAC



BIG HOUSE

CA





# Engagement pour la durabilité.

**La vie est impossible sans ressources naturelles. Ces dernières sont irremplaçables et trop précieuses pour être gaspillées étourdiment. La production industrielle a le devoir de ménager les ressources naturelles. Ceci non seulement par respect pour l'environnement, mais aussi par responsabilité envers les générations futures.**

La production de fibres-ciment requiert de grandes quantités de matières premières, d'énergie et d'eau. Eternit (Suisse) SA est consciente de sa responsabilité environnementale et gère les ressources naturelles de manière économe. En 1991 déjà, l'entreprise a réalisé des études complètes des flux de matériaux et d'énergie. Depuis 2001, elle applique un management environnemental systématique.

Eternit (Suisse) SA effectue des analyses des processus et des mesures afin de collecter des données précises sur l'utilisation d'énergie de ses différents groupes de produits et élabore sur cette base des mesures d'économie d'énergie ciblées. Dans la production d'éléments en fibres-ciment, l'eau sert de moyen de transport. Dans les usines Eternit, elle circule en circuit fermé. Après utilisation, elle passe par une station d'épuration avant de retourner dans la production. De faibles quantités d'eau résiduelle sont épurées et déversées dans les eaux proches. La qualité de l'eau est contrôlée en permanence.

On ne peut pas éviter tous les déchets. Malgré tous les soins, il est inévitable que certains produits défectueux doivent être éliminés. La coupe des plaques produit des résidus. Il faut aussi compter avec des restes de peinture. Une planification prévoyante de la production et d'autres mesures permettent de minimiser le volume de déchets. L'élimination est effectuée avec un maximum de précaution pour l'environnement. Eternit produit un matériau naturel. Il mérite un traitement en accord avec la nature.

Philipp Meier, Adrian Notz, Direction du Cabaret Voltaire, Zurich

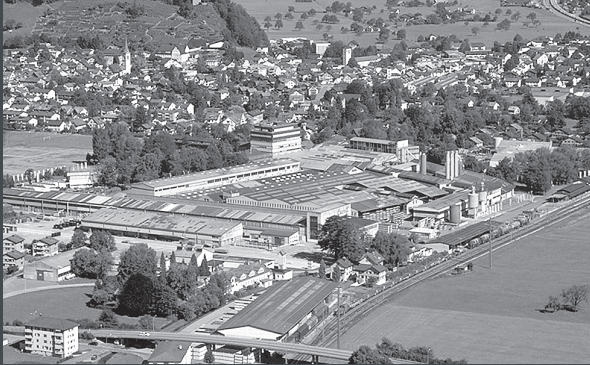
«Les espaces d'action laissés à l'état brut du Cabaret Voltaire légendaire semblent résonner de son histoire. Dadaïsme pur. Et ils forment un contraste frappant avec les plaques en fibres-ciment Eternit habillant les autres espaces.»

# Sites de production et de distribution

Eternit (Suisse) SA fabrique la majeure partie de ses produits sur les sites de Niederurnen (GL) et Payerne (FR). Les standards de qualité suisses élevés sont également appliqués dans sa filiale slovène Esal. Sa participation majoritaire dans Promat SA, spécialiste du commerce de produits de protection incendie, renforce les compétences d'Eternit (Suisse) SA en aménagement intérieur.







## Niederurnen, Suisse

L'usine mère d'Eternit (Suisse) SA se trouve à Niederurnen, dans le canton de Glaris. L'entreprise y produit des plaques en fibres-ciment plates et ondulées pour les façades, les toitures et les éléments d'aménagement intérieur, qu'elle distribue en Suisse et à l'étranger. Eternit (Suisse) SA a été fondée en 1903 à Niederurnen sous la raison sociale Eternit Werke AG ; elle occupe aujourd'hui quelque 450 personnes.



## Payerne, Suisse

Sur le site de Payerne, Eternit (Suisse) SA produit des plaques en fibres-ciment pour les toitures et les façades ainsi que des objets de design faits main pour les terrasses et les jardins. En outre, elle assure la distribution des produits Eternit sur le marché de Suisse romande. Eternit (Suisse) SA à Payerne a été fondée comme filiale de production en 1957 ; elle occupe actuellement environ 170 personnes.



## Deskle, Slovénie

La filiale Esal à Deskle, en Slovénie, procure à Eternit (Suisse) SA une solide présence sur les marchés en plein développement d'Europe de l'Est. L'usine produit des plaques en fibres-ciment ondulées pour les toitures et fait office de société de distribution pour une sélection de produits Eternit fabriqués en Suisse. Esal a été fondée en 1998 ; elle occupe aujourd'hui quelque 90 personnes.



## Rickenbach-Attikon, Suisse

Promat SA est une société affiliée d'Eternit (Suisse) SA. L'entreprise est spécialisée dans le commerce de produits et de systèmes de protection incendie et met à la disposition de ses clients une gamme complète de services dans le domaine de la protection incendie des immeubles. Promat SA a été fondée en 1974 ; elle occupe à présent environ 30 personnes.





# swisswindows

Fenêtres et portes pleines de perspectives

**swisswindows-groupe suisse  
des fenêtres**





# Charte

## Avance technologique dans la fabrication

... car les moyens de production les plus modernes sont déterminants pour assurer le maintien de la qualité, la disponibilité et la longévité de nos produits.

## Innovation et progrès

... car nous entendons rester le leader et la référence du secteur international de la fenêtre.

## Qualité

... car, nos objectifs qualitatifs dépassent de loin les caractéristiques des produits et englobent les processus, les services, l'image de marque, etc.

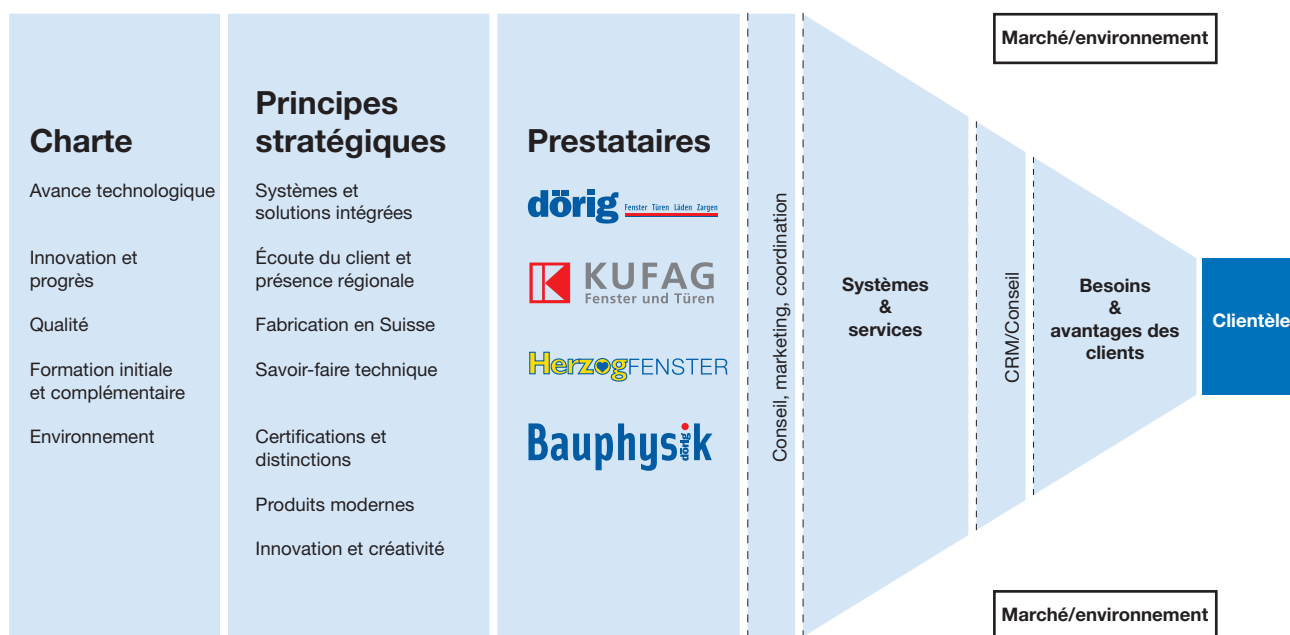
## Formation initiale et complémentaire

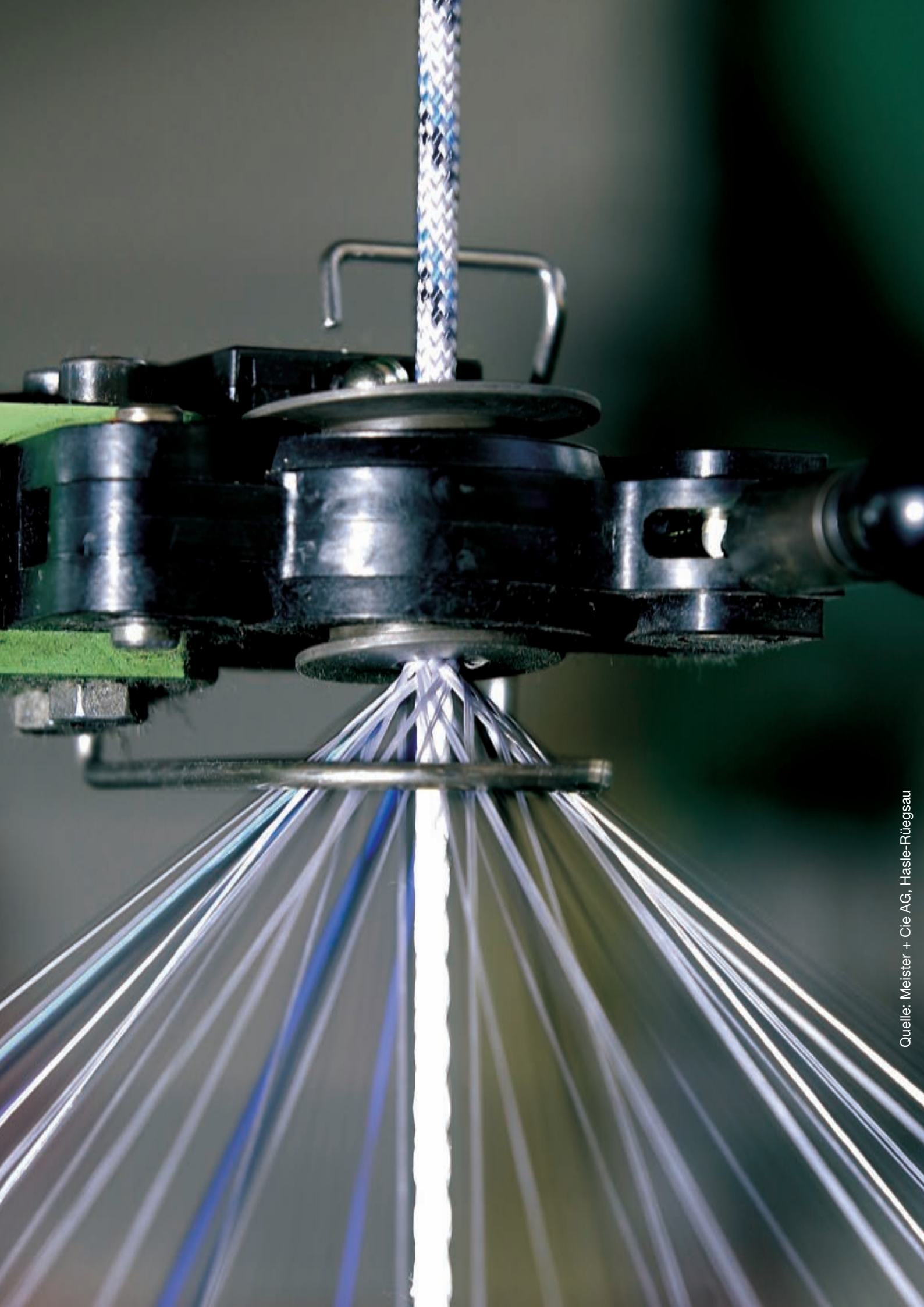
... car en définitive, rien ne fonctionne sans des collaborateurs qualifiés et motivés; notre vaste savoir-faire est également à la disposition de nos fournisseurs et de nos clients en cas de besoin.

## Environnement

... car seul un recyclage intégral et des cycles de matériaux fermés pour les rénovations et les constructions permettent de respecter l'environnement comme il le mérite.

## Un avenir ouvert sur le succès avec swisswindows







# Principes stratégiques

Quelques principes stratégiques sont indispensables à une certaine unité de doctrine. Une réflexion et une démarche globales, le fait de «tirer à la même corde» et la définition d'objectifs et de conditions-cadres sans équivoque sont les piliers d'activités et de collaborations fructueuses.

## Systèmes et solutions intégrées

Des systèmes et des solutions précisément harmonisés au plan technique sont indispensables au succès. La formule magique se lit  $1 + 1 = 3$ .

## Écoute du client et présence régionale

Les organisations de marché décentralisées favorisent l'approche géographique, professionnelle et personnelle de la clientèle. Cette présence de marché est la condition d'une réaction rapide et flexible aux besoins individuels des clients.

## Fabrication en Suisse

Des installations de production ultramodernes, flexibles et performantes sont mises à contribution. Résultat: transports rapides, logistique efficace et identification personnelle avec le produit et nos services.

## Savoir-faire technique

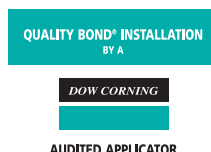
Nous nous efforçons quotidiennement de comprendre et de vivre notre métier aux niveaux des techniques et des aptitudes. Une formation initiale et complémentaire régulière et des connaissances pratiques approfondies de physique du bâtiment, de statique et des aspects techniques et juridiques comptent beaucoup pour nous.

## Certifications et distinctions

Un grand nombre de certificats, de rapports de test, de distinctions et de brevets prouve que nous sommes sur la bonne voie.

## Produits modernes

Les tendances du marché et les exigences sans cesse croissantes des clients doivent être régulièrement analysées et évaluées. La mise en œuvre rapide et compétente de ces enseignements se traduit par des produits et des solutions techniques individualisées qui fonctionnent des années durant.







# Prestataires

**dörig** Fenster Türen Läden Zargen



## **Dörig Fenster Service AG, St. Gallen-Mörschwil**

Notre principe est simple: dörig – des fenêtres et bien davantage! Dès sa création, il y a plus de 25 ans, la société a misé sur le pvc et a acquis entre-temps l'envergure d'une entreprise high-tech aux vastes compétences professionnelles. Dörig est aujourd'hui l'un des principaux fabricants de fenêtres de Suisse.

**Herzog**FENSTER



## **Herzog Fenster AG, Müllheim**

Herzog Fenster AG produit des fenêtres en bois sur mesure à Müllheim, en Thurgovie, depuis plus de 40 ans. Elle est un partenaire flexible, compétent et performant tant pour les constructions exigeantes que pour les rénovations de toute taille et les travaux d'entretien. Herzog Fenster AG est le centre de compétence du groupe swisswindows pour les fenêtres en bois ou bois/métal.

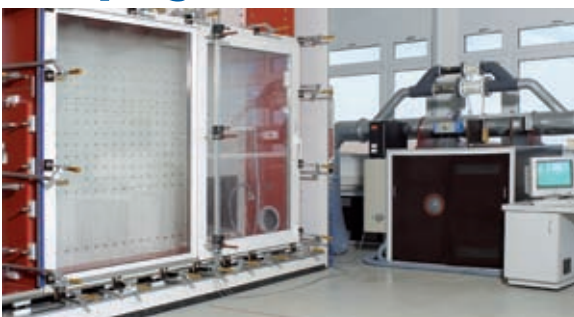
**KUFAG**  
Fenster und Türen



## **Kufag AG, Oftringen**

Kufag passe pour le pionnier des fenêtres en pvc. Ses installations de production ultramodernes et son grand savoir-faire artisanal procurent bien-être, chaleur, sécurité, confort et climat intérieur agréable. Bref, avec les fenêtres et les portes Kufag, il fait bon vivre.

**Bauphysik**  
dörig



## **Dörig Bauphysik AG, St. Gallen-Mörschwil**

Les questions de réduction et d'optimisation de la consommation d'énergie, d'isolation acoustique, de qualité de l'air, d'aération, d'entretien des bâtiments, etc. appellent des réponses et des solutions valables. Une équipe d'experts chevronnés fournit des conseils compétents et des solutions spécifiques optimales.





# Systemes et services



classic, isolux

Systeme de fenetres en vogue depuis de nombreuses annees et complete par un vaste eventail d'options et d'accessoires.



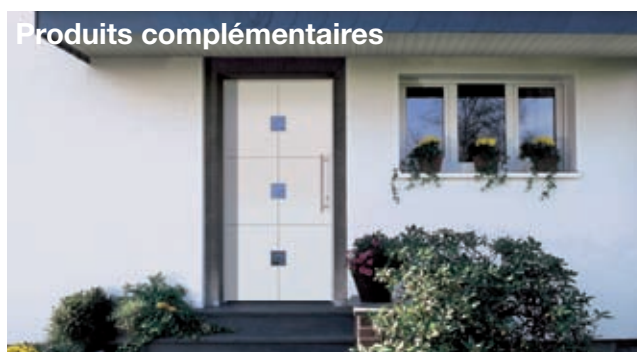
Bois, bois/metal

L'individualite en tete – quatre systemes certifies offrant solidite, beaute et perfection. Un grand choix d'options et d'extensions permet de satisfaire des attentes tres variees.



imago

Convaincant jusque dans le detail, avec design protege et brevete. Satisfait elegamment les besoins de teintes precises, de securite, d'economie d'energie ou d'isolation acoustique. Une vie plus lumineuse!



Produits complementaires

Portes d'entree, volets et encadrements, elements coulissants, moustiquaires ou vitres offrant une isolation acoustique efficace – conseil competent assure.



iQ

Exclusivite en Suisse. Avec profiles exterieurs colores sur demande. La couche acrylique posee en usine est certifiee RAL et ne se decolore pas. Bien sur aussi avec des options telles que protection anti-effraction ou isolation acoustique et thermique.



Prestations de services

Le traitement complet de la commande exige un montage competent. Tres souvent, des questions de physique du batiment doivent etre eclairees et des conseils techniques sont necessaires ou indiques – nous offrons cela egalement.

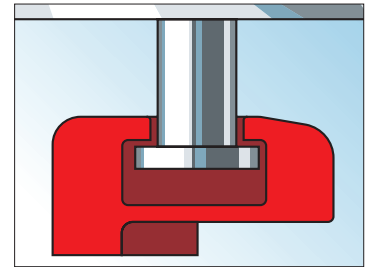




# Besoins et avantages des clients

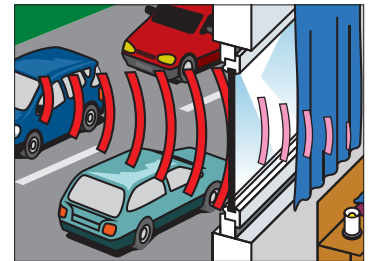
## Sécurité

La sécurité est un besoin de base. Des fenêtres et des portes d'entrée correctement configurées contribuent largement au bien-être du foyer. Nos produits sont testés et correspondent aux derniers développements techniques.



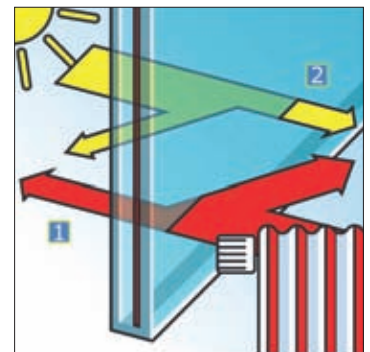
## Protection acoustique

Nous sommes soumis à des contraintes sonores croissantes au travail et durant les loisirs. Leur influence sur l'homme et les animaux est souvent sous-estimée. Des protections acoustiques efficaces existent depuis longtemps, mais il faut tenir compte du type et du niveau des bruits pour déterminer les mesures techniques nécessaires.



## Protection thermique estivale et hivernale

Été comme hiver, selon la situation géographique et les exigences individuelles, un verre isolant bien choisi et des cadres optimisés permettent de conserver la chaleur autant que possible à l'extérieur (2) ou à l'intérieur (1) du bâtiment. Différentes combinaisons et dispositions de verres isolants assurent une atmosphère et des températures agréables.



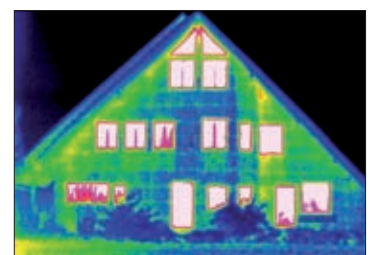
## Richesse fonctionnelle

Aujourd'hui, les fenêtres peuvent assurer de nombreuses fonctions: installation d'évacuation de la fumée et de la chaleur, aérateur intégré, vitrage facile à nettoyer, protection solaire, paravent, élément décoratif – pour ne citer que quelques exemples. Autant de besoins individuels que seuls des systèmes harmonisés permettent de satisfaire vraiment.



## Analyse de bâtiment

La thermographie infrarouge permet de visualiser rapidement, sans contact et à bon compte la répartition des températures sur les surfaces. Peu importe que l'examen et la recherche des causes soient effectués à l'intérieur ou à l'extérieur du bâtiment pour en repérer les points faibles des isolations thermiques, les sources de contrainte, les conduites, les fuites et autres.



# swisspor

## swisspor AG

Bahnhofstrasse 50  
CH-6312 Steinhausen  
Tél. +41 56 678 98 98  
info@swisspor.com  
www.swisspor.com

## Alporit AG

Industriestrasse 559  
CH-5623 Boswil  
Tél. +41 56 678 99 00  
info@alporit.com

## Baukork AG

Bahnhofstrasse 52  
CH-6312 Steinhausen  
Tél. +41 41 748 40 10  
info@baukork.com

## Luxit Isolations SA

En Gottau  
CH-1618 Châtel-St-Denis  
Tél. +41 21 948 20 10  
info@luxit.com

## Wannerit AG

Linth-Escherstrasse 23  
CH-8865 Bilten  
Tél. +41 55 619 64 64  
info@wannerit.com

## Isosystem Dulliken AG

Härdli 11A  
CH-4657 Dulliken  
Tél. +41 62 285 31 31

## Vaparoid AG

CH-3946 Turtmann  
Tél. +41 27 933 11 11  
info@vaparoid.com

## Aeroflex AG

Birrfeldstrasse 35  
CH-5507 Mellingen  
Tél. +41 56 491 09 20  
info@aeroflex.ch  
www.aeroflex.ch

## Airofom AG

Juraweg 30  
CH-4852 Rothrist  
Tél. +41 62 785 80 40  
info@airofom.ch  
www.airofom.ch

## swisspor

### Deutschland GmbH

Kreisstrasse 34c  
D-06493 Dankerode  
Tél. +49 39484 712-0  
info@blancolit.com  
www.blancolit.com

### Prima Bau- und Dämmsysteme

Gesellschaft m.b.H. & CO KG  
Waidhofner Strasse 5  
A-3332 Gleiss / Sonntagberg  
Tél. +43 7448 400 103  
info@swisspor.at  
www.swisspor.at

## Swisspor Polska

**Sp. z o. o.**  
Ul. Krocymiech 2  
PL-32-500 Chrzanów  
Tél. +48 32 623 42 25  
info@swisspor.pl  
www.swisspor.pl

## S.C. Matizol S.A.

Sos. Centura Ploiesti-Est  
RO-2028 Ploiesti, Prahova  
Tél. +40 244 525 400

## S.C. Swisspor S.A.

Sos. Centura Ploiesti-Est  
RO-2028 Ploiesti, Prahova  
Tél. +40 244 518 318  
info@swisspor.ro  
www.swisspor.ro

# eternit

## Eternit (Schweiz) AG

Postfach  
CH-8867 Niederurnen  
Tél. +41 55 617 11 11  
info@eternit.ch  
www.eternit.ch

## Eternit (Suisse) SA

Casa postale  
CH-1530 Payerne  
Tél. +41 26 662 91 11  
info@eternit.ch  
www.eternit.ch

## ESAL d.o.o.

Vojkova 9  
SI-5210 Deskle  
Tél. +386 5 3921 572  
esal@esal.si  
www.esal.si

## Promat AG

Stadionsstrasse 1  
CH-8545 Rickenbach Sulz  
Tél. +41 52 320 94 00  
office@promat.ch  
www.promat.ch

# swisswindows

## Dörig Fenster Service AG

Postfach  
CH-9016 St. Gallen-Mörschwil  
Tél. +41 71 868 68 68  
info@dfs.ch  
www.dfs.ch

## Dörig Bauphysik AG

Haltellusstrasse  
CH-9402 Mörschwil  
Tél. +41 71 868 77 88  
info@doerigbauphysik.ch  
www.doerigbauphysik.ch

## Kufag AG

Tychbodenstrasse 3  
CH-4665 Oftringen  
Tél. +41 62 789 88 00  
info@kufag.ch  
www.kufag.ch

## Herzog Fenster AG

Thurstrasse 5  
CH-8555 Müllheim  
Tél. +41 52 762 75 75  
info@he-fe.ch  
www.he-fe.ch



## swisspor Management AG

Bahnhofstrasse 50  
CH-6312 Steinhausen  
Tel. +41 41 748 24 24  
www.swisspor.com